

Punctionaryの試み(12)

Punctionary (4) (異分析による駄じゃれ) 補遺

豊田 一男

A Trial of a Punctionary (12) A Supplement to Punctionary (4):
Puns based on Metanalysis

TOYODA Kazuo

adage – to become older

NOTE : adage 金言、ことわざ

Key : adage add + age

afford

“What is the meaning of afford?”

“It’s the car most sales representatives drive.”

Key : afford a Ford

NOTE : Ford フォード社製の自動車

allocate

Jack : What is allocate?

Jill : That’s how I say hello to my friend Catherine.

NOTE : allocate 分配する

Key : allocate Hello, Kate

cf. Kate Catherineの愛称

analyze

Rick : Anna lies.

Nick : Analyze what?

Rick : Anna lies about everything.

Nick : Don’t be silly, you can’t analyze about everything.

Key : analyze Anna lies

Annette

“What do you call a girl who lies across the middle of a tennis court?”

“Annette!”

Key : Annette a net

cf. Annette Anneの別称

antelope

“That’s an antelope,” observed the small boy when he heard that his mother’s sister had run away with the coachman.

NOTES : antelope レイヨウ ((カモシカの類)) coachman (馬車の) 御者

Key : antelope aunt elope

cf. elope 駆け落ちする

anticlimax

The English caricaturist and satirist Max Beerbohm was asked to join a party for a hike to the top of a Swiss Alps. He declined the invitation with the confession : “I am an anti-climb Max.”

NOTES : caricaturist (風刺) 漫画家 satirist 風刺作家、皮肉屋

Key : anti-climb Max anticlimax

cf. anticlimax (期待に反する) みじめな結末

antifreeze

“How do you make antifreeze?”

“Hide her nightdress.”

NOTES : antifreeze (自動車のラジエーターの) 不凍液

nightdress 寝巻き、ネグリジェ

Key : antifreeze auntie freeze

cf. auntie おばちゃん (aunt)

apparent

A young woman who had resigned from her job explained, “My reason will soon be apparent – and so will I.”

Key : apparent a parent

ark

Q : Where was Noah when the lights went out?

A : In d’ark.

Key : d’ark the ark

cf. the ark ノア (Noah) の箱舟

Armageddon

“What will a wise man say on the Last Day?”

“Armageddon out of here.”

NOTES : the Last Day ((キリ基督教)) 最後の審判の日

Armageddon ((キリ基督教)) ハルマゲドン ((世界の終末の善と悪との最終戦争))

Key : Armageddon I'm getting

arrow

The first archery contestant won by an arrow margin.

NOTE : contestant (競技の) 参加者

Key : an arrow a narrow

cf. by a narrow margin わずかの差で

assist

“When a girl slips on the ice, why can't her brother help her up?”

“Because he can't be a brother and assist her, too.”

Key : assist her a sister

asparagus

Customer : Have you got some asparagus?

Waiter : No, we don't serve sparrows and my name is not Gus.

Key : asparagus a sparrow, Gus

astronaut

Knock, knock.

Who's there?

Astronaut.

Astronaut who?

Astronaut what your country can do for you but what you can do for your country.

Key : astronaut ask not

cf. Ask not what your country can do for you. Ask what you can do for your country.

((John F. Kennedy大統領の就任演説中の有名な文句))

attack

“What is the definition of attack?”

“A small nail.”

Key : attack a tack

auto

In fact, these days they don't make cars like they auto.

Key : auto ought to

autograph

"What is an autograph?"

"A chart which shows car sales."

NOTE : autograph (有名人の) 署名

Key : autograph auto (= automobile) + graph

avail

"I've proposed to four different men without avail."

"Next time try wearing a veil."

NOTE : without avail 無駄に

Key : avail a veil

avoidance

Q : What is avoidance?

A : A dance for people who hate each other.

Key : avoidance avoid dance

bandstand

"What is the easiest way to make a bandstand?"

"Take all the chairs away."

NOTE : bandstand 演奏台

Key : bandstand band stand

cf. make a band stand 楽団員を立たせる

barbecue

"What's a barbecue?"

"A row of men waiting to get their hair cut."

Key : barbecue barber + cue (queue)

before

Doctor : Did you follow my directions : Drink water 30 minutes before going to bed?

Patient : I tried to, but I was full after drinking for five minutes!

Key : Drink water (for) 30 minutes / before going to bed Drink water / 30 minutes before going to bed

belong— to take your time

Key : belong be long

cf. I won't *be long*.

bequest

“Why is hunting for honey like a legacy?”

“Because it is a bee-quest.”

NOTE : legacy 遺産

Key : bee-quest bequest

cf. quest 探求、搜索 bequest 遺産

bison

“What did the buffalo say to his son when he went on holiday?”

“Bison.”

NOTE : buffalo = bison

Key : Bison Bye, son

bitter end

Teacher : Mary, can you make up a sentence with the phrase “bitter end” in it?

Mary : How about “Our dog chased our cat, and he bitter end”?

NOTE : bitter end 苦難のはての結末

Key : bitter end bit her end

cf. to the bitter end 最後まで、とことん

blackmail

“What do you call a letter when it's dropped down the chimney?”

“Blackmail.”

NOTE : blackmail 恐喝、ゆすり

Key : blackmail black mail

bluebird

“Which birds are always unhappy?”

“Bluebirds.”

NOTE : bluebird ブルーバード ((北米産の青い羽根の鳴き鳥))

Key : bluebird blue bird

cf. blue 陰気な、憂うつな

cabbage

What is an appropriate food for a taxi driver? - Cabbage.

Key : cabbage cab (b) + age

cf. cab = taxi

candidate

“What is the difference between a candidate and an elected politician?”

“You can eat a candied date.”

NOTE : candidate 候補者 candied 砂糖漬けの date ナツメヤシの実

Key : candidate candied date

cf. (But you can't eat an elected politician.)

canoe

I can row—canoe?

NOTE : row (舟を) こぐ

Key : canoe can you

cantaloupe

“It's no use,” said the boy as he saw the old man coming over the fence with the ox whip. “I can't elope with that melon.”

NOTE : cantaloupe カンタローブ ((皮に網目の筋のあるマスクメロン))

Key : cantaloupe can't elope

cf. elope 駆け落ちする

carnation

Q : What is the national flower of the United States?

A : A carnation.

Key : carnation car + nation

carpet—a dog or cat who enjoys riding in an automobile.

Key : carpet car pet

caterpillar

Q : What do cats put their heads on when they're asleep?

A : Caterpillars.

NOTE : caterpillar 毛虫

Key : caterpillars cats' pillows

cf. pillow まくら

cauterize

The doctor passed a nurse in the corridor. He cauterize and winked. She intern winked back.

NOTE : cauterize (焼灼 (しょうしゃく) 剤 ・ 電気などで) (傷口を) 焼く

Key : cauterize caught her eyes

cf. intern (医師実習生) in turn (今度は)

chestnut

A group of chess enthusiasts were waiting to check into a hotel and were discussing their recent tournament victories in the lobby. After an hour, the manager came out of his office and asked them to leave.

“But why?” they protested.

“Because,” he said, “I can’t stand chest nuts boasting in an open foyer.”

NOTE : foyer (ホテルなどの) ロビー

Key : chest + nuts chestnuts

cf. nut 変人、奇人 chestnut クリ

chopstick

What is an ax?—A chop-stick.

NOTE : ax 斧 (おの)

Key : chop (たたき切る) + stick (棒切れ) chopstick (箸 (はし))

cider

“Is there any alcohol in cider?”

“Inside whom?”

NOTE : cider りんご酒 (アルコール飲料)

Key : in cider inside her

circumference

“Who invented King Arthur’s Round Table?”

“Sir Cumference.”

Key : Sir Cumference circumference (円周)

collar

When ties were first worn, they were very collar full.

NOTE : collar (ワイシャツの) カラー、襟 (えり)

Key : collar + full colorful

contact

PR king and movie producer Billy Baxter says author-TV personality Rex Reed defines, "A Hollywood contact man is mostly con without tact."

NOTE : contact man (取り引きなどの) 仲介者

Key : contact con + tact

cf. con man < confidence man 信用 [取り込み] 詐欺師 tact 機転

corset

When the inventor of the first elastic girdle was asked if it worked, he replied, "Of corset does!"

NOTE : elastic 弾力性のある

Key : Of corset does Of course it does

cot

"What is the softest bed for a baby to sleep on?"

"Cot-on-wool."

NOTE : cot ((英)) ベビーベッド

Key : cot-on-wool cotton (and) wool

damnation : Holland

NOTE : damnation 地獄に落ちる [落とす] こと

Key : damnation dam + nation

deceit

A gentleman is someone who always offers a lady deceit.

NOTE : deceit だますこと、詐欺

Key : deceit the seat

decoration

In 1946, a speech was given by a congressman aboard an aircraft carrier; the sailors received a deck-oration.

NOTE : aircraft carrier 航空母艦

Key : decoration deck (甲板) + oration (演説)

diet

A plump young woman went to see her doctor.
“I’m worried about losing my figure, doctor,” she said.
“You’ll just have to diet,” said the doctor unsympathetically.
“What color?” asked the woeful patient.

NOTES : plump 丸々と太った woeful 悲しそうな

Key : diet dye it

diploma

“What is a diploma?”
“Someone you call on when there’s a leak in the pipes.”

NOTE : diploma 卒業証書

Key : diploma the plumber（配管業者）

dispense

Sign on a pharmacist’s shop : We dispense with accuracy.

NOTE : pharmacist 薬剤師

Key : dispense with accuracy（正確に調剤する 正確さなしで済ます）

doughnut

“What is a doughnut?”
“Someone who is crazy about money.”

Key : doughnut dough + nut

cf. dough（俗）金、現金 nut 変人、奇人

He is nuts. 彼は頭が変だ。

duet

Pity the man who couldn’t find anyone to sing with! He went out and bought a duet yourself kit.

Key : duet do it

cf. do-it-yourself kit 日曜大工セット

egg roll

“How do you make an egg roll?”

“Push it.”

NOTE : egg roll（皮に卵が入った）春巻

Key : make an egg roll（春巻を作る 卵を転がらせる）

enlarge

A photograph salesman makes more money by enlarge.

NOTE : enlarge (写真を) 引き伸ばす

Key : by enlarge by and large (概して、全体として見ると)

eraser

"Eraser," said the artist's wife when he drew a beautiful nude.

Key : eraser (消しゴム) erase her (彼女を消す)

evidence

Divorce lawyer, meeting his newest and prettiest client at a party : "May I evidence with you?"

Key : evidence have a dance

fence

Barbed wire was first used for de fence.

NOTE : barbed wire 有刺鉄線

Key : de + fence (defence) the fence

fillet

You may have heard that the fish-processing factory had a vacancy, but I couldn't fillet.

NOTES : fish-processing 魚加工の vacancy 欠員 fillet (魚の骨なしの) 切り身

Key : fillet fill it

floor show

"Why did the moth eat through the carpeting?"

"He wanted to see the floor show."

NOTE : moth 蛾(が) floor show フロアーショー ((ナイトクラブなどの余興))

Key : see the floor show (フロアーショーを見る 床が現れるのを見る)

forfeit

"What's a forfeit?"

"A quadruped."

NOTES : forfeit 罰、罰金 quadruped 四足獣

Key : forfeit four feet

forebears

Paul: Did I ever tell you about my forebears?

Saul: No, but I've heard about the three bears.

NOTE : forebears 先祖

Key : forebears four bears

forbidding

“What is an auctioneer?”

“A man who looks forbidding.”

NOTE : auctioneer 競売人 forbidding 近づきにくい、敵意のある

Key : forbidding for bidding

cf. bid (競売で) 値をつける

frontier

Andy : Did you know Davy Crockett had three ears?

Zak : No, how was that?

Andy : He had a right ear, a left ear, and a wild frontier.

NOTE : Davy Crockett (1786-1836) アメリカの開拓者・政治家；伝説的なヒーロー

Key : frontier front ear

giant

Q : What is the biggest ant in the world?

A : A giant.

Key : giant gi+ ant

grateful

Andy : How does the fireplace feel when you've filled it with coal?

Zak : Grate-full, of course!

NOTE : grate (暖炉の) 火格子

Key : grate-full grateful (感謝している)

handicap : a ready-to-wear cap

NOTE : ready-to-wear 既製の

Key : handicap handy + cap

hereafter

“If you believe in the hereafter, you'll give me a kiss.”

“What's the hereafter got to do with a kiss?”

“A kiss is what I'm here after.”

NOTE : the hereafter 来世

Key : hereafter here after

cf. after ...を求めて

Hindu

“What’s a Hindu?”

“Lays eggs.”

NOTE : Hindu ヒンズー教徒

Key : Hindu hen do

home

I asked if I could see her home, so she showed me a picture of it.

Key : see ... home (...を家まで送っていく) see ...’s home (...の家を見る)

homeless

Her husband is not exactly homeless - but he’s home less than most husbands.

Key : homeless home less (than ...)

ice

The world largest glacier was spotted by a man with good ice sight.

NOTES : glacier 氷河 spot 見つける

Key : ice sight eyesight

ideal

Ideal : what you say when it’s your turn to distribute the cards

NOTE : distribute 配る

Key : Ideal I deal

cf. deal 配る

illegal

Q : What’s the difference between unlawful and illegal?

A : Unlawful is against the law. Illegal is a sick bird.

Key : illegal ill eagle

impeccable

Rick : What’s impeccable?

Nick : I don’t know, but I bet chickens don’t eat it.

NOTE : impeccable 完璧な、欠点のない

Key : impeccable im + peck + able

cf. peck (くちばしで) つつく

in

“Do you like painting people in the nude?”

“No, I always keep my clothes on!”

Key : paint in the nude people in the nude

increase

increases : needing pressing

Key : increases in creases

cf. crease（布などの）しわ

infant

Q : What is the smallest ant in the world?

A : An infant.

Key : infant inf-ant

insulate

An electrician came in at 2 a.m., and his wife demanded, “Wire you insulate?”

NOTE : insulate（物体を）絶縁体で覆う

Key : Wire you insulate Why are you in so late

cf. electrician, wire, insulate は縁語

intend

A man who specialized in puns thought he had an outstanding chance of winning a pun contest run by his local newspaper. He sent the paper no fewer than ten different entries in the hope that one of them might win. Unfortunately, no pun in ten did.

NOTE : no fewer than = as many as

Key : no pun in ten (puns) did (= won) no pun intended

intense

“What is the definition of intense?”

“It’s where campers sleep.”

Key : intense in tents

justice

“What’s the difference between the law and an ice cube?”

“Nothing. They’re both just-ice.”

Key : justice just ice

kindred

Not found in Webster's

kindred : fear of relatives

NOTE : kindred ((古風)) 親族、親類 (= kin)

Key : kindred kin + dread

kitchen sink

Friend : I can lie in bed and watch the sun rise.

Alec : So what? I can sit on a stool and watch the kitchen sink.

NOTE : kitchen sink 台所の流し(台)

Key : kitchen *sink* (名詞) kitchen *sink* (動詞)

laundry

"What's the difference between a garden sprinkler and a washerwoman?"

"One keeps the lawn wet; the other keeps the laun-dry.

NOTES : laundry 洗濯物 washerwoman 洗濯女

Key : laundry lawn dry

lemonade

Lawton got on a bus with a lemon behind his ear.

"Hey," said the bus driver, "What's that behind your ear, a hearing aid?"

"No," said the man, "it's a lemonade."

Key : lemonade lemon + aid

cf. lemon には「欠陥車」の意味がある。

lilac

She is very pretty but she can lilac anything.

Key : lilac lie like

cf. like anything 猛烈に、すごく

live on

"It says that thousands of germs can live on the point of a needle."

"What a strange diet!"

NOTE : the point of a needle 針の先

Key : live on ... (...を主食とする) live on ... (...の上で生きる)

man-eating

“Have you ever seen a man-eating lion?”

“No, but I have seen a man eating herring.”

NOTE : herring (魚) ニシン

Key : man-eating man eating

Marconi

Dorothy: Mum, did you know that Marconi was a famous inventor?”

Mother: Yes, dear. But it's not polite to say Ma Coni – you should say Mrs Coni.”

NOTE : Marconi (1874-1937) イタリアの電気技師；無線電信を発明

Key : Marconi Ma Coni

cf. Ma お母ちゃん

marmalade

Did you hear about the baby chick who found an orange in his nest and said:

“Look what marmalade!?”

Key : marmalade mama laid

cf. laid < lay (卵を) 産む

maybe

Q : What do you call a bee born in May?

A : A maybe.

Key : maybe May bee

Mayflower

“If April showers bring May flowers, what do Mayflowers bring?”

“Pilgrims.”

NOTES : Mayflower 5月に咲く草木、(特に)サンザシ；メイフラワー号((1620年 Pilgrim Fathersを乗せてアメリカ大陸へ渡航した船の名))

Key : May flowers Mayflower (s)

cf. April showers bring May flowers. ((ことわざ)) 4月のにわか雨は5月の花を連れてくる。

metaphor

Her hair cascaded over her apple-smooth shoulders when I metaphor the first time.

NOTES : metaphor 暗喩 cascade 滝になって落ちる

Key : metaphor met her for

cf. Her hair cascaded over her apple-smooth shoulders (彼女の髪がりんごの滑らかな肩を滝になって落ちた)は隠喩表現。

metathesis

I never metathesis I didn't like.

NOTE : metathesis 音位 [字位] 転換

Key : metathesis met a thesis

cf. thesis (学位) 論文

metronome

Have you heard about a Kerryman who thought that a metronome was a city dwarf who lived in the Paris underground?

NOTES : Kerryman ケリー (アイルランド南西部の州) の男 dwarf (おとぎ話に出てくる) 小人

Key : metronome metro (パリの地下鉄) + gnome (地下に住み地中の宝を守る地の精 [小人])

miaow

"I'm learning to steal. A cat burglar is teaching miaow."

NOTE : miaow = mew (猫の鳴き声、ニャ)

Key : miaow me how

milk shake

Farmer : Stop it! Stop it! Why are you beating the feet of the cows like that and making them jump up and down?

Brian : I'm trying to make milk shake.

Key : make milk shake (ミルクセーキを作る) make milk shake (ミルクを揺す振らせる)

misfortune

Dame Fortune has lots of daughters, but the one to avoid is Miss Fortune.

NOTE : Dame Fortune 運命の女神

Key : misfortune Miss Fortune

mistake

"Why is a bachelor such a smart man?"

"Because he's never miss-taken."

Key : miss-taken mistaken

monsoon

Two old maids bought a sailboat in the hope they'd find a monsoon.

Key : monsoon man soon

moth

Q : What's the biggest moth ever known?

A : The mammoth.

Key : mammoth mam + moth

mothball

“Why couldn't the butterfly go to the dance?”

“Because it was a moth-ball.”

NOTE : mothball 防虫剤の玉 ((ナフタリンなど))

Key : mothball moth + ball

cf. ball 舞踏会

mournful

“What's the matter, Bobby? You look mournful.”

“That's what's wrong. I'm more'n full.”

NOTE : mournful 悲しみに沈んだ

Key : mournful more'n full (= more than full)

museum

“Where would you go to see a prehistoric cow?”

“To a Moo-seum.”

Key : museum Moo-seum

cf. moo モー ((牛の鳴き声))

Musketeer

“Why do you call the boss 'Musketeer'?”

“Because he says I mustketeer by 9.30!”

NOTE : Musketeer マスケット銃兵

Key : Musketeer must get here

name after

“They named me Oscar after Irving.”

“Named you Oscar after Irving? How could they name you Oscar after Irving?”

“They named my brother Irving and when I was born they named me Oscar after Irving.”

Key : name ... after ~ (~の名をとって...と名づける) name ... after ~ (~のあとに...と名づける)

noble

A farmer who only owns cows is a noble man.

Key : noble no + bull

cf. bull 雄牛 nobleman 貴族 ((男性))

nuclear

Nuclear physics is better than the old, clouded kind.

NOTE : nuclear physics 原子物理学

Key : nuclear new, clear

nuisance

I haven't had anything nuisance I got married.

NOTE : nuisance 迷惑、やっかいなもの

Key : nuisance new since

octopus

Teacher : Can anyone tell me what an octopus is?

Pupil : An eight-sided cat.

NOTE : octopus 蛸 (たこ)

Key : octopus octo + pus (s)

cf. octo- 「8」を意味する接頭辞 puss 猫

on

Bruce : In Australia, I used to chase kangaroos on horseback.

Benny : Well, I never. I don't know kangaroos rode horses.

NOTE : Well, I never. おや、これは驚いた

Key : chase ... on horseback : 馬に乗って...を追いかける 馬に乗った...を追いかける

orphan

At the age of four I was left an orphan. I ask you, what could I do with an orphan?

Key : leave ... an orphan : ...に孤児を残す ...を孤児にする

Oscar

The car sometimes owned by a movie star is an "Os-car."

NOTE : Oscar アメリカで毎年映画のアカデミー賞受賞者に贈られる金色の像

Key : Oscar Os + car

outstanding

A farmer is a man who's outstanding in his field.

NOTE : outstanding 傑出した、目立った

Key : outstanding out standing

paradise

“Why did Adam and Eve have to stop gambling?”

“Because their paradise was taken away from them.”

Key : paradise pair of dice

cf. dice さいころ

pasta

The first macaroni factory in Chicago had to pasta inspection.

Key : pasta pass her

patter

Q : When does the rain become too familiar to a lady?

A : When it begins to patter behind.

NOTE : patter パタパタ音をたてる

Key : patter pat her

cf. behind おしり

perfect

Advert :

BUY A CAT

THEY'RE PURR-FECT PETS!

Key : purr + fect perfect

cf. purr ゴロゴロ ((ネコがのどを鳴らす音))

pitcher

Q : What's the difference between a jug of water and a man throwing his wife into the river?

A : One is water in the pitcher, and the other is pitch her.

NOTE : pitcher (米) 水差し (= (英) jug) pitch 投げる

Key : pitcher pitch her

potato

Q : What one letter in the alphabet will spell the word potato?

A : The letter O. Put them down one at a time until you have put eight o's.

Key : potato (es) put eight o's

pullet

Alec : I want to buy a chicken for my mother.

Butcher : Do you want a pullet?

Alec : No, I'll carry it home!

NOTE : pullet 卵を産み始めたばかりの若いめんどり

Key : want a pullet want to pull it

pretty

There are many kinds of women : pretty ones, good ones, pretty good ones, and pretty, good ones.

Key : pretty good ones pretty, good ones

program – in favor of the metric system

NOTE : in favor of... ...に賛成で

Key : program pro-gram

cf. pro- 「賛成する、支持する」の意味の接頭辞

protein – in favor of teenager

NOTE : protein たんぱく質

Key : protein pro-teen

pull over

Policeman : Pull over, madam.

Woman driver : No, I'm knitting a pair of socks, officer.

NOTE : pull over 車を道の端に寄せる

Key : pull over pullover

cf. pullover プルオーバー ((頭からかぶるセーター、シャツ))

Putin

The Russian president Putin was approached by an old friend of his. He said, "I'm going to try for a job interview at your uncle's office. Please remember me to your uncle." Putin indifferently answered, "I'll put in a word for you." ((トミー植松作))

NOTE : remember ... to ~ ...のことを~によろしくと言う

Key : Putin put in

cf. put in a good word forのために口添えする

Queen's English

“Don't you know the Queen's English?”

“Of course I do. And so's the King.”

NOTE : the Queen's English 純正英語

Key : the Queen's English the Queen is English

cf. so's the King = so is the King (王様もまたそうだ)

reindeer

Q : What animal drops from the clouds?

A : Rain, dear.

Key : reindeer rain, dear

cf. reindeer トナカイ

ranger— container for rainwater

NOTE : ranger 森林監視員、レンジャー

Key : ranger rain + jar

salad bowl

“Did you ever see a salad bowl?”

“No, but I saw a fruit punch.”

Key : a salad bowl : サラダボウル サラダがボウリングをする

cf. a fruit punch : フルーツポンチ 果物がげんこつでなぐる

salad dressing

“Why didn't Silly Billy open the refrigerator?”

“He was embarrassed to see the salad dressing.”

Key : the salad dressing : サラダドレッシング サラダが服を着替えている

seasick

“Why shouldn't we pollute the ocean?”

“Because it'll make the sea sick.”

Key : seasick sea sick

cf. make the sea sick 海を病気にする

seasick 船酔いした

shortstop

Q : What takes longer, running from first base to second, or from second to third?

A : Second to third, because you have to go through a shortstop.

NOTE : shortstop (野球の) ショート

Key : shortstop short stop

solo

The pilot trainer said to his student, "Tomorrow, you'll begin flying solo."

"Really?" said the student. "How low is that?"

Key : solo so low

spider

Q : Why did the fly fly?

A : Because the spider spied her.

NOTES : fly ハエ ; 飛ぶ spy 見つける

Key : spider spied her

swell

One little leaguer said to the other, "Hey, wanna see something swell?"

"Sure," said the other, and the first kid hit him in the eye with the bat.

NOTE : wanna = wan to

Key : see something swell : すてきなものを見る 何かがふくれるのを見る

talk about

At a banquet, several long-winded speakers covered almost every subject possible.

Then another speaker rose and said, "It seems to me everything has already been talked about.

But if someone will tell me what to talk about, I will be grateful."

A voice shouted, "Talk about a minute!"

NOTS : long-winded 長たらしい

Key : talk about a minute : 瞬間についてしゃべる 約 1 分間しゃべる

tall

Better to have loved a short girl than never to have loved a tall.

Key : a tall (girl) at all

tangent

Teacher : What's tangent?

Student : The guy just back from the beach.

NOTE : tangent ((数学)) タンジェント、接線、正接

Key : tangent tan gent

cf. tan 日焼け gent < gentleman

telephone

“Modern life is wonderful. You can telephone from an airplane.”

“Of course. Can't you tell a phone from an airplane?”

Key : telephone tell a phone

cf. tell ... from ~ ...と~を区別する

temperamental—90% temper, 10% mental

NOTES : temperamental 興奮しやすい、気まぐれな temper 気質；かんしゃく

Key : temperamental temper + mental

tenant

Q : How many insects does it take to make a landlord?

A : Ten-ants.

NOTE : landlord (アパートなどの) 主人、大家

Key : ten-ants tenants

cf. tenant 借家 [室] 人、テナント

tequila

Charged with trying to push his girlfriend out of a window, the Mexican protested, “We were just dancing. I wasn't trying tequila!”

NOTES : charge ... with ~ ~のかどで...を非難 [告訴] する

tequila テキーラ ((メキシコ産の強い酒))

Key : tequila to kill her

tourist

Q : Why is a guidebook like handcuffs?

A : Because they're for tourists.

NOTE : handcuffs 手錠

Key : tourists two wrists

transistor

Have you heard about the Kerryman who thought that a transistor was a nun who wore men's clothes?

NOTE : nun (カトリックの) 修道女、尼

Key : transistor trans + sister

cf. trans- 「他の状態 [場所] へ」「変えて」の意味の接頭辞 sister = nun

tubby

“What did Hamlet say when he found he was putting on weight?”

“Tubby or not tubby ... that is the question.”

NOTES : tubby ずんぐりした put on weight 体重がふえる

Key : Tubby or not tubby to be or not to be

cf. To be or not to be ; that is the question. *Hamlet*の中の有名な文句

tulip

“What flowers make you think of a kiss?”

“Tulips.”

Key : tulips two lips

tuna

Hubert : What is the difference between a tuna fish and a piano?

Erastus : I don't have the foggiest.

Hubert : You can't tuna fish.

NOTE : tuna fish マグロ肉 I don't have the foggiest (idea) 全然見当がつかない

Key : tuna tune a

cf. tune 調律する

tyrant

Q : What is an ant dictator?

A : A tyrant.

NOTES : dictator 独裁者 tyrant 暴君、専制君主

Key : tyrant tyr + ant

Venetian blind

Q : How do you make a Venetian blind?

A : Stick a finger in his eye.

NOTE : Venetian blind 板すだれ、ブラインド

Key : make a Venetian blind (ブラインドを作る ベニス人を盲目にする)

wafer

“Why did the biscuit cry?”

“Because its mother had been a wafer so long.”

NOTE : wafer ウエハース

Key : a wafer away for

waterfall

“Why did the boy throw a bucket of water out of the window?”

“He wanted to see the waterfall.”

Key : see the waterfall see the water fall

wigwam

Q : Why does an Indian wear feathers?

A : To keep his wigwam.

NOTE : wigwam (アメリカインディアンの)(テント)小屋

Key : wigwam wig warm

cf. wig かつら

wire

As the philosophical tightrope walker asked himself, “Wire we here?”

NOTE : tightrope walker 綱渡り芸人

Key : Wire Why are

with

The police are looking for a man with one eye. Typical police efficiency!

Key : with one eye (片目の 片目で)

zebra crossing

“Why did the bus stop?”

“Because it saw the zebra crossing.”

Key : zebra crossing (歩行者横断歩道 シマウマが横断している)

参考書目 (1 ~ 11 集に記載したものは省略した)

Goldstein-Jackson, Kevin (1977), *The Public Speaker's Joke Book* (Elliot Right Way)

Tibballs, Geoff (2000), *The Mammoth Book of Jokes* (Robinson)

Weitzman, Ilana, Blank, Eva, & Green, Rosanne (2000), *Jokelopedia* (Workman)

トミー植松 (2001) 『トミー植松 パーティージョークを楽しもう 英語ユーモア社交術』(丸善)

宮原盛也 (1996) 『外国人を笑わせる！ジョークで覚える爆笑英会話』(データハウス)